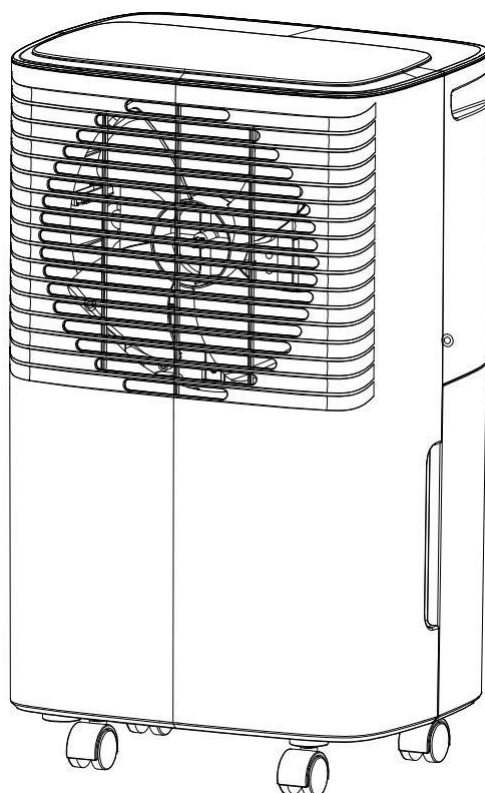


# **ZEPHIR<sup>®</sup>**

## **DEUMIDIFICATORE ELETTRONICO**

MODELLO: DMZ10



---

**MANUALE D'ISTRUZIONI**

Vi ringraziamo per la fiducia accordata avendo scelto un prodotto ZEPHIR.

Vi preghiamo di leggere attentamente le informazioni contenute in questo manuale, in quanto Vi aiuteranno a sfruttare al meglio le caratteristiche di questo apparato.





Nel caso sia necessario rivolgersi al Servizio d'Assistenza Tecnica ZEPHIR, indicate sempre il modello riportato sulla targhetta posta sul retro dell'apparecchio stesso e il motivo della richiesta di assistenza tecnica: in questo modo saremo in grado di fornirVi un'assistenza più rapida ed efficace.

Il contenuto di questo manuale riguarda l'uso e la manutenzione di questo apparato per cui Vi preghiamo di conservarlo per poterlo poi consultare in seguito.

Cordialmente  
Westim SpA

**Leggere attentamente il manuale prima dell'uso e conservarlo per consultazioni future.**  
**Questo manuale è solo per riferimento, immagini e caratteristiche possono**  
**leggermente differire dal prodotto acquistato.**

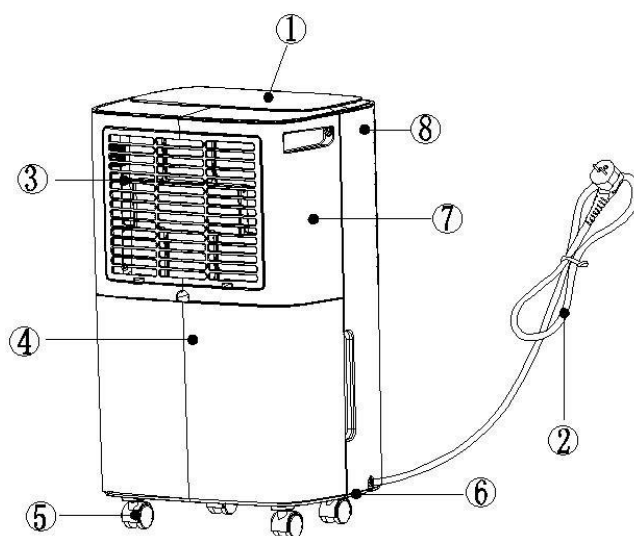
**PRECAUZIONI DI SICUREZZA**

	<p><b>ATTENZIONE</b></p>	<p>Questo simbolo indica che l'apparecchio utilizza un refrigerante infiammabile. Se il liquido fuoriesce ed entra accidentalmente in contatto con una fonte di calore, ciò può comportare rischio di incendi.</p>
	<p><b>CAUTELA</b></p>	<p>Questo simbolo invita l'utente a leggere attentamente questo manuale di istruzioni.</p>
	<p><b>CAUTELA</b></p>	<p>Questo simbolo invita l'utente a rivolgersi a personale altamente qualificato per eventuali operazioni manuali, riferendosi sempre al manuale d'istruzioni.</p>
	<p><b>CAUTELA</b></p>	<p>Questo simbolo indica un'informazione disponibile nel manuale d'istruzioni.</p>

1. Scollegare il cavo di alimentazione prima di intraprendere un ciclo di pulizia o di conservarlo.
2. Il deumidificatore è progettato per l'uso interno, ma è vietato utilizzarlo nelle lavanderie.
3. Non posizionare il deumidificatore vicino ad elettrodomestici che generano calore, oppure a materiali infiammabili e pericolosi.
4. Non inserire mai le dita o oggetti nei condotti di aspirazione o scarico.
5. Non sedersi o stare in piedi sull'apparecchio.
6. E' necessario espellere l'acqua accumulata all'interno del contenitore una volta riempito.
7. Non utilizzare il deumidificatore in aree chiuse come all'interno di un armadio, poiché potrebbe causare un incendio.
8. Non posizionare il deumidificatore vicino al cibo, oggetti d'arte o materiali scientifici.
9. Installare il tubo di drenaggio in modo tale che l'acqua condensata possa essere espulsa all'interno del contenitore senza problemi e/o ostruzioni.
10. Se il cavo di alimentazione dovesse risultare danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore o da un suo centro assistenza autorizzato al fine di evitare ogni rischio.

- 11.L'apparecchio deve essere posizionato in modo che la spina sia accessibile.
- 12.Mantenere una distanza di 20 cm intorno all'apparecchio e alla parete o ad altri oggetti per garantire una corretta circolazione dell'aria.
- 13.L'apparecchio deve essere installato in conformità con le normative locali e nazionali in termini di cablaggio elettrico.
- 14.L'apparecchio non può essere utilizzato nei trasporti pubblici.
- 15.Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza se sono stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e i pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- 16.I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- 17.In caso di danneggiamento, non utilizzare il deumidificatore.
- 18.Non utilizzare mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per pulire, diversi da quelli consigliati dal produttore.
- 19.L'apparecchio deve essere conservato in una stanza senza fonti di accensione in funzione continua (ad esempio: fiamme libere, un apparecchio a gas in funzione o un riscaldatore elettrico in funzione).
- 20.Non perforare né bruciare.
- 21.Tenere presente che i refrigeranti potrebbero non contenere odori.
- 22.L'apparecchio deve essere installato, utilizzato e conservato in una stanza con una superficie superiore a 4m<sup>2</sup>
- 23.L'apparecchio deve essere conforme alle normative nazionali sull'uso di gas.
- 24.La manutenzione deve essere eseguita solo come raccomandato dal produttore.
- 25.L'apparecchio deve essere conservato in modo da evitare danni meccanici.
- 26.Qualsiasi persona coinvolta nel lavoro o nell'irruzione in un circuito refrigerante deve essere in possesso di un certificato in corso di validità rilasciato da un'autorità di valutazione accreditata dal settore, che autorizzi la propria competenza a gestire i refrigeranti in modo sicuro in conformità con una specifica di valutazione riconosciuta dal settore.
- 27.La manutenzione deve essere eseguita solo come raccomandato dal produttore dell'apparecchiatura. La manutenzione e la riparazione che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere eseguite sotto la supervisione della persona competente nell'uso di refrigeranti infiammabili.
- 28.L'apparecchio è riempito con gas infiammabile R290.
- 29.Per qualsiasi riparazione necessaria, contattare il centro di assistenza autorizzato più vicino e seguire rigorosamente solo le istruzioni del produttore.

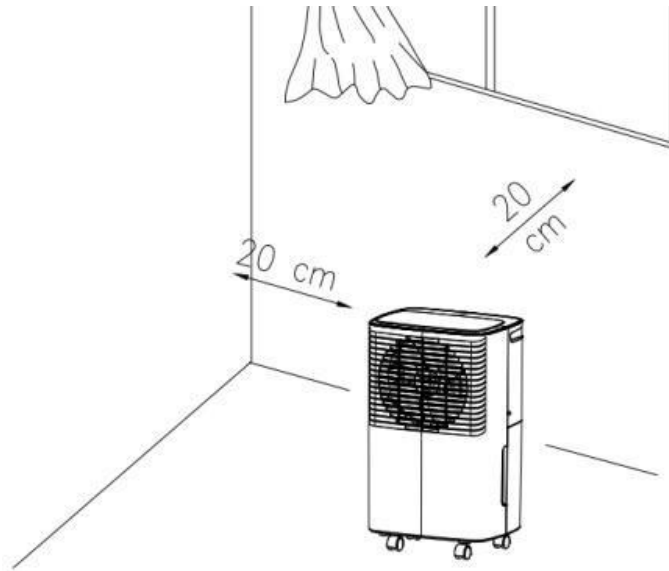
## DESCRIZIONE DELLE PARTI



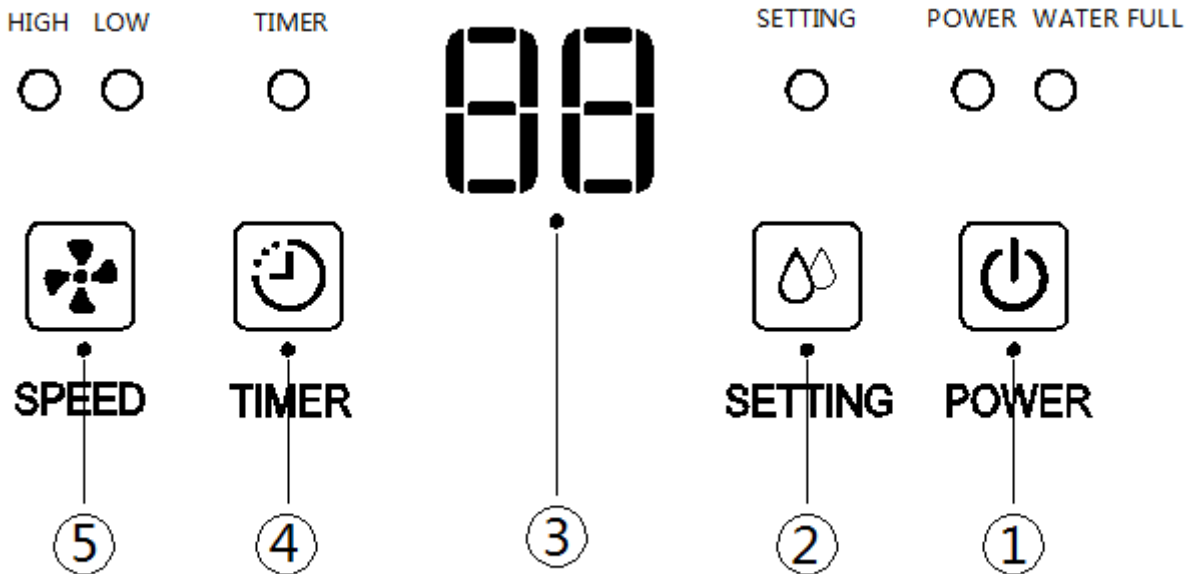
1. Pannello superiore
2. Cavo di alimentazione
3. Vano filtro
4. Serbatoio
5. Ruote
6. Base
7. Pannello posteriore
8. Pannello frontale

## POSIZIONAMENTO DELL'APPARECHIO

Mantenere un'area libera intorno all'apparecchio di almeno 20 cm per lato quando si utilizza l'apparecchio, come illustrato in figura.



## ISTRUZIONI PER L'USO



1.Power: ON/OFF  
2.Setting: IMPOSTAZIONI

3.DISPLAY  
4.TIMER

5.VELOCITA'

## DISPLAY DIGITALE



Il display digitale ha tre funzioni:

Quando l'unità è collegata, verrà indicato il livello di umidità presente nella stanza.

Quando si imposta il grado di umidità, verrà indicato il livello selezionato.


Quando si imposta il timer per l'accensione e lo spegnimento automatico, verrà visualizzato l'intervallo di tempo programmato per l'accensione o spegnimento automatico.


Quando l'umidità dell'ambiente è inferiore al 35%, verrà visualizzato il messaggio "35"

Quando l'umidità dell'ambiente è superiore a 95%, verrà visualizzato il messaggio "95"


## PANNELLO DI CONTROLLO/USO DEL TIMER

Il segnalatore acustico emetterà un suono all'accensione e il deumidificatore andrà in modalità standby, l'indicatore POWER si illuminerà di verde.


**Pulsante**  per: accendere il deumidificatore. Premerlo nuovamente per spegnere l'apparecchio.

**Pulsante**  per: regolare la velocità tra alta e bassa. La spia sul pannello di controllo corrispondente si accenderà rispettivamente (High per velocità alta – Low per velocità bassa).

**Pulsante**  per impostare il livello di umidità desiderato nella stanza:

Ad ogni pressione del pulsante  viene modificato il valore di umidità, il range selezionabile è 40%~80% con frazioni del 5%. L'indicatore HUM si accenderà quando il valore dell'umidità viene modificato, e si spegne dopo 5 secondi dopo averlo impostato. Il display digitale visualizzerà il valore dell'umidità ambientale attuale.

Durante il funzionamento quando l'umidità dell'ambiente sarà inferiore del 2% a quella selezionata, il compressore si arresterà e la ventilazione cesserà di funzionare dopo 3 minuti; Quando l'umidità dell'ambiente risalirà ad un valore uguale o superiore del 2% rispetto al valore di umidità impostato, il compressore si riavvierà (una volta trascorso il tempo di protezione del compressore di 3 minuti).

**Pulsante**  per impostare il timer:

Il display digitale mostrerà inizialmente la scritta "01"; alla successiva pressione il display mostrerà ancora la scritta "01" e si accenderà l'indicatore del timer, premendo nuovamente stesso pulsante, il display mostrerà altri intervalli di tempo da 01 fino a 24-00 ore. L'impostazione del timer con il deumidificatore spento serve ad impostare l'accensione programmata, mentre l'impostazione del timer con il deumidificatore in funzione serve ad impostare lo spegnimento programmato. La funzione timer viene annullata ogni volta che si varia qualsiasi altra impostazione oppure quando il serbatoio è pieno.

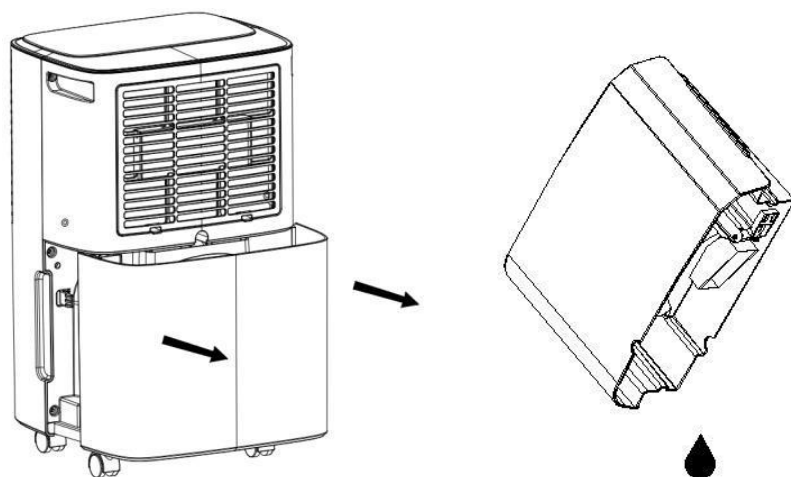
## SERBATOIO DI RACCOLTA ACQUA PIENO

Quando il serbatoio della raccolta di acqua è pieno, la spia del serbatoio pieno si accenderà, il deumidificatore si arresterà automaticamente ed il segnalatore acustico emetterà 15 bip per avvisare l'utente che è necessario svuotare il serbatoio.

## SVUOTARE IL SERBATOIO

**Prima svuotare il serbatoio assicurarsi che l'apparecchio venga spento e che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla presa di corrente.**

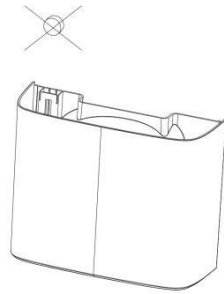
Esercitare una pressione delicata con le mani su entrambi i lati del serbatoio per estrarlo. Quindi espellere l'acqua raccolta.





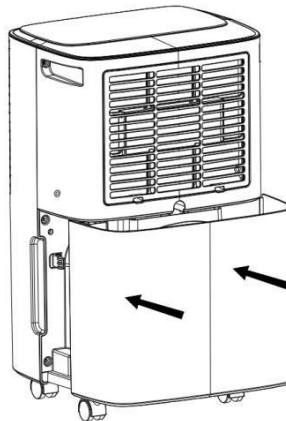
**ATTENZIONE:**

*Non rimuovere il galleggiante dal serbatoio dell'acqua, altrimenti il sensore non sarà più in grado di rilevare correttamente il livello dell'acqua ed essa potrebbe fuoriuscire dal serbatoio.*



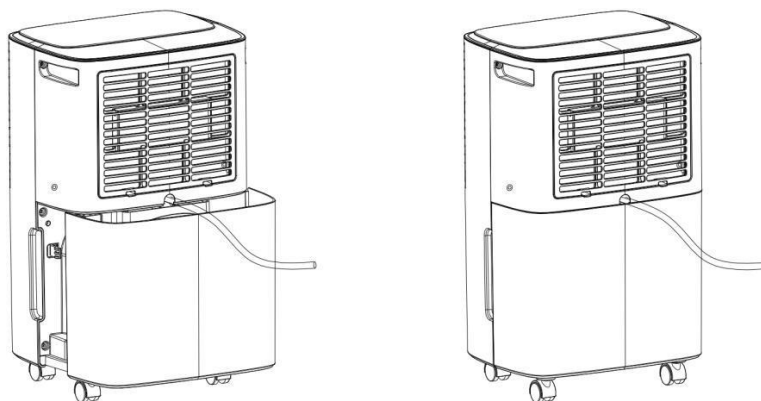
Se il serbatoio è sporco, lavarlo con acqua fredda o tiepida. Non utilizzare detergenti, spugnette abrasive, panni antipolvere trattati chimicamente, benzina, benzene, diluenti o altri solventi, poiché possono graffiare e danneggiare il serbatoio e causare perdite d'acqua.

Quando si sostituisce il serbatoio, premere saldamente il serbatoio in posizione con entrambe le mani. Se il serbatoio non è posizionato correttamente, il sensore "SERBATOIO PIENO" si attiverà e il deumidificatore non funzionerà.



**Drenaggio continuo dell'acqua.**

Questo modello di deumidificatore è dotato di un ingresso per il drenaggio continuo. Utilizzare un tubo di plastica (con un diametro interno di 10 mm) ed inserirlo nel foro di drenaggio (sul pannello posteriore), poi disporre il tubo verso l'esterno come raffigurato in basso. In questo modo la condensa può essere espulsa continuamente senza aspettare che il serbatoio si riempia.



## MANUTENZIONE

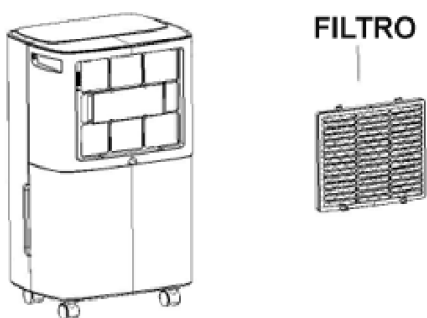
**Prima di fare manutenzione o pulire l'apparecchio assicurarsi che l'apparecchio venga spento e che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla presa di corrente.**

### **Per pulire il corpo dell'unità:**

Utilizzare un panno morbido e leggermente umido.

### **Per pulire il filtro dell'aria:**

Aprire la griglia posteriore e rimuovere il filtro dell'aria.

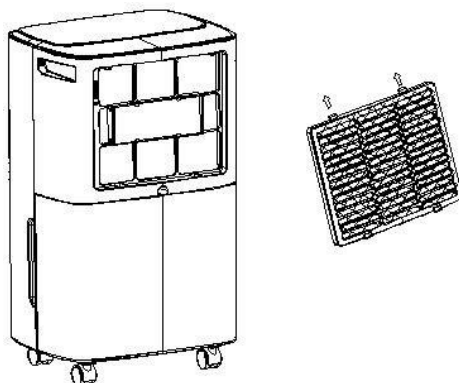


### **Pulire il filtro**

Aspirare lo sporco presente sul filtro dell'aria passando delicatamente un aspirapolvere. Se il filtro dell'aria dovesse essere particolarmente sporco, lavarlo in acqua calda con una piccola quantità di detergente delicato e lasciarlo asciugare accuratamente prima di reinserirlo.

### **Reinserire il filtro**

Inserire il filtro nell'unità senza alcuna ostruzione e posizionare la griglia di ingresso nella posizione corretta.



### **Periodo di non utilizzo**

Quando il deumidificatore non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo e si desidera conservarlo, prendere nota dei seguenti passaggi:

- Svuotare completamente il serbatoio.
- Ripiegare il cavo di alimentazione.
- Pulire il filtro dell'aria.
- Conservare in un luogo fresco e asciutto.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Prima di contattare il centro assistenza per eventuali anomalie, consultare la seguente tabella:

<b>Problema</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
L'unità non si avvia	È stato collegato il cavo alla presa elettrica	Collegare il cavo alla presa.
	L'indicatore del serbatoio pieno è acceso?	Svuotare il serbatoio e riposizionarlo correttamente.
	La temperatura dell'ambiente si trova oltre i 35°C o al di sotto dei 5°C?	Il dispositivo di sicurezza è attivato e l'unità non si può riaccendere.
La funzione di deumidificazione non funziona	Il filtro dell'aria è pulito e correttamente inserito?	Pulire il filtro come descritto nel manuale.
	Le prese d'aria sono ostruite?	Rimuovere l'ostruzione e far ripartire l'unità.
Non viene erogata aria	Il filtro dell'aria è pulito e correttamente inserito?	Pulire il filtro come descritto nel manuale.
Si sente rumore	L'unità è posizionata su una superficie instabile?	Posizionare l'unità su una superficie stabile e piatta.
	Il filtro dell'aria è pulito e correttamente inserito?	Pulire il filtro come descritto nel manuale.

# PROCEDURE OPERATIVE

## 1. Istruzioni generali

### 1) Controllare l'area

Prima di iniziare a lavorare su sistemi contenenti refrigeranti infiammabili, sono necessari controlli di sicurezza per garantire che il rischio di ignizione sia ridotto al minimo. Per la riparazione del sistema di refrigerazione, prima di eseguire lavori di canalizzazione sul sistema, attenersi alle seguenti precauzioni.

### 2) Procedura di lavoro

Il lavoro deve essere svolto secondo una procedura controllata in modo da ridurre al minimo il rischio di presenza di gas o vapori infiammabili durante l'esecuzione.

### 3) Area generale di lavoro

Gli addetti all'installazione e alla manutenzione dell'apparecchio nell'area locale devono essere istruiti sulla natura del lavoro svolto. Il lavoro in spazi ristretti deve essere evitato. L'area intorno allo spazio di lavoro deve essere sezionata. Assicurarsi che le condizioni all'interno dell'area siano state rese sicure dal controllo del materiale infiammabile.

### 4) Controllo della presenza di refrigerante

L'area deve essere controllata con un rilevatore di refrigerante appropriato prima e durante il lavoro, per garantire che il tecnico sia a conoscenza di atmosfere potenzialmente infiammabili. Accertarsi che il rilevatore di perdite utilizzato sia idoneo all'uso con refrigeranti infiammabili, ad esempio non scintillanti, adeguatamente sigillati o intrinsecamente sicuri.

### 5) Presenza di estintori

Se devono essere eseguiti lavori a caldo sull'attrezzatura di refrigerazione o su parti associate, devono essere disponibili a portata di mano le attrezzature per l'estinzione degli incendi, perciò una polvere asciutta o un estintore a CO<sub>2</sub> adiacente all'area di ricarica.

### 6) Nessuna fonte di ignizione

Nessuna persona che svolga un lavoro in relazione a un sistema di refrigerazione, che comporta l'esposizione di qualsiasi tubazione che contiene o ha contenuto refrigerante infiammabile, deve utilizzare qualsiasi fonte di ignizione in modo tale da provocare il rischio di incendio o esplosione.

Tutte le possibili fonti di ignizione, incluso il fumo di sigarette, dovrebbero essere tenute sufficientemente lontano dal luogo di installazione, riparazione, rimozione e smaltimento, durante il quale il refrigerante infiammabile può essere rilasciato nello spazio circostante. Prima di iniziare il lavoro, l'area intorno all'apparecchiatura deve essere ispezionata per assicurarsi che non vi siano pericoli infiammabili o rischi di ignizione. Si devono mettere dei cartelli con la dicitura Vietato fumare

### 7) Ventilazione dell'area

Assicurarsi che l'area di lavoro sia all'aperto o che sia adeguatamente ventilata prima di mettere mani al sistema o condurre lavori a caldo. E' necessario garantire un'adeguata ventilazione durante il periodo di esecuzione del lavoro. La ventilazione dovrebbe disperdere in modo sicuro qualsiasi refrigerante rilasciato e preferibilmente espellerlo esternamente nell'atmosfera.

### 8) Controlli per l'attrezzatura di refrigerazione

In caso di sostituzione di componenti elettrici, questi devono essere idonei allo scopo e alle specifiche corrette. In ogni momento devono essere seguite le linee guida di manutenzione e assistenza del produttore. In caso di dubbi consultare l'assistenza tecnica di un centro qualificato. I seguenti controlli devono essere applicati agli impianti che utilizzano refrigeranti infiammabili: la dimensione della carica è conforme alle dimensioni della stanza in cui sono installate le parti contenenti refrigerante; le macchine e le prese di ventilazione funzionano adeguatamente e non sono ostruite; se viene utilizzato un circuito frigorifero indiretto, il circuito secondario deve essere controllato per verificare la presenza di refrigerante; la marcatura sull'attrezzatura continua ad essere visibile e leggibile. Le marcature e i segni illeggibili devono essere corretti; tubo o componenti di refrigerazione sono installati in una posizione in cui è improbabile che vengano esposti a qualsiasi sostanza che possa corrodere componenti contenenti refrigerante, a meno che quest'ultimi non siano costruiti con materiali che sono intrinsecamente resistenti all'essere corrosi o adeguatamente protetti.

### 9) Controllo dei dispositivi elettrici

Le riparazioni e la manutenzione dei componenti elettrici devono comprendere i primi controlli di sicurezza e le procedure di ispezione dei componenti. Se esiste un guasto che potrebbe compromettere la sicurezza, non

collegare alcuna alimentazione elettrica al circuito finché non viene affrontato in modo soddisfacente. Se il guasto non può essere corretto immediatamente ma è necessario continuare l'operazione, deve essere utilizzata una soluzione temporanea adeguata. Questo deve essere segnalato al proprietario dell'attrezzatura, quindi tutte le parti sono avvisate.

I controlli di sicurezza iniziali devono comprendere: che i condensatori siano scaricati: ciò deve essere fatto in modo sicuro per evitare la possibilità di scintille; che non vi siano componenti elettrici in tensione e cavi esposti durante la carica, il recupero o lo spurgo del sistema; che ci sia continuità nel collegamento a terra.

## **2. Riparazioni a componenti sigillati**

1) Durante le riparazioni a componenti sigillati, tutti i collegamenti elettrici devono essere scollegati dall'apparecchiatura su cui si lavora prima di rimuovere qualsiasi elemento sigillato. Se dovesse essere assolutamente necessario avere un'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura durante la manutenzione, allora è necessario disporre di un rilevatore di perdite costantemente in funzione, localizzando quindi quali siano i punti potenzialmente più pericolosi.

2) Quando si lavora su componenti elettrici, prestare particolare attenzione a quanto segue per garantire che il rivestimento non venga alterato in modo tale da influire sul livello di protezione. Ciò include danni ai cavi, numero eccessivo di connessioni, terminali non conformi alle specifiche originali, danni alle guarnizioni, montaggio errato dei premistoppa, ecc. Assicurarsi che l'apparecchio sia montato saldamente. Accertarsi che le guarnizioni e i materiali sigillanti non si siano deteriorati fino al punto da non essere più atti allo scopo di prevenire lo sviluppo all'interno di atmosfere infiammabili. Le parti di ricambio devono essere conformi alle specifiche del produttore.

NOTA: L'uso di sigillante al silicone può inibire l'efficacia di alcuni tipi di apparecchiature per il rilevamento delle perdite. I componenti intrinsecamente sicuri non devono essere isolati prima di lavorare su di essi.

## **3. Riparazione dei componenti intrinsecamente insicuri**

Non applicare carichi permanenti induttivi o capacitivi al circuito senza assicurarsi che questo non superi la tensione e la corrente consentite per l'apparecchiatura in uso. I componenti intrinsecamente sicuri sono gli unici tipi che possono essere utilizzati in presenza di un'atmosfera infiammabile. L'apparato per la prova deve avere valori nominali corretti. Sostituire i componenti solo con le parti specificate dal produttore. Altre parti possono provocare l'accensione del refrigerante nell'atmosfera a partire da una perdita.

## **4. Cablaggio**

Verificare che il cablaggio non sia soggetto a usura, corrosione, pressione eccessiva, vibrazioni spigoli vivi o altri effetti ambientali avversi. Il controllo deve anche tenere conto degli effetti dell'invecchiamento o delle vibrazioni continue provenienti da fonti quali compressori o ventilatori.

## **5. Rilevazione di refrigeranti infiammabili**

In nessuna circostanza si devono utilizzare potenziali fonti di ignizione nella ricerca o nel rilevamento di perdite di refrigerante. Non utilizzare una torcia ad alogenuri (o qualsiasi altro rilevatore che utilizzi una fiamma nuda).

## **6. Metodi di rilevazione delle perdite**

I seguenti metodi di rilevazione delle perdite sono considerati accettabili per i sistemi contenenti refrigeranti infiammabili. I rivelatori di perdite elettronici devono essere utilizzati per rilevare refrigeranti infiammabili, ma la sensibilità potrebbe non essere adeguata o richiedere la ricalibrazione. (L'attrezzatura di rilevamento deve essere calibrata in un'area priva di refrigerante.) Assicurarsi che il rivelatore non sia una potenziale fonte di accensione ed è adatto per il refrigerante utilizzato. L'attrezzatura per il rilevamento delle perdite deve essere impostata su una percentuale del LFL del refrigerante e deve essere calibrata sul refrigerante impiegato e viene confermata la percentuale appropriata di gas (25% massimo). I rivelatori per le perdite di fluidi sono adatti a essere usati con la maggior parte dei fluidi frigorigeni ma bisogna evitare l'uso dei detergenti che contengono candeggina in quanto possono reagire con il fluido frigorigeno e corrodere la rete di tubazioni in rame. Se si sospetta una perdita, tutte le fiamme nude devono essere rimosse / estinte. Se viene rilevata una perdita di refrigerante che richiede la brasatura, tutto il refrigerante deve essere recuperato dal sistema o isolato (mediante valvole di intercettazione) in una parte del sistema lontano dalla perdita. L'azoto esente da ossigeno (OFN) deve quindi essere spurgato attraverso il sistema sia prima che durante il processo di brasatura.

## **7. Rimozione ed evacuazione**

Quando si vuole intervenire sul circuito refrigerante per effettuare una riparazione - o per qualsiasi altro scopo - si devono usare procedure convenzionali. Tuttavia, è importante seguire alcune delle migliori prassi poiché l'infiammabilità è un'eventualità rischiosa ed importante. La seguente procedura deve essere rispettata: rimuovere il refrigerante; spurgare il circuito con gas inerte; evacuare; spurgare di nuovo con gas inerte; aprire il circuito tagliando o brasando. La carica del refrigerante deve essere recuperata nei cilindri di recupero corretti. Il sistema deve essere "lavato" con OFN per rendere l'unità sicura. Potrebbe essere necessario ripetere questa procedura più volte. Aria compressa o ossigeno non devono essere utilizzati per questo compito. La pulizia si ottiene

interrompendo la condizione di vuoto nel sistema con OFN e continuando a riempire sino a che non si raggiunge la pressione di esercizio, creando uno sfogo verso l'atmosfera e, infine, ricreando la condizione di vuoto.

Questo processo deve essere ripetuto fino a quando il refrigerante non è all'interno del sistema. Quando viene utilizzata la carica finale OFN, il sistema deve essere scaricato a pressione atmosferica per consentire l'operazione. Questa procedura è assolutamente indispensabile in caso di operazioni di brasatura sulle tubazioni. Assicurarsi che l'uscita per la pompa del vuoto non sia vicina a fonti di ignizione e che sia adeguatamente ventilata.

#### **8. Procedure di carico**

Oltre alle procedure di ricarica convenzionali, devono essere espletati i seguenti requisiti: Accertarsi che non si verifichino contaminazioni di diversi refrigeranti quando si usano apparecchiature di ricarica. I tubi o le tubazioni devono essere il più corti possibile per ridurre al minimo la quantità di refrigerante in essi contenuta.

I cilindri devono essere mantenuti in posizione verticale.

Assicurarsi che il sistema di refrigerazione sia collegato a terra prima di caricare il sistema con refrigerante.

Etichettare il sistema quando la carica è completa (se non già eseguita).

Prestare estrema attenzione a non sovraccaricare il sistema di refrigerazione.

Prima di ricaricare il sistema, esso deve essere sottoposto a prova di pressione con OFN. Il sistema deve essere sottoposto a prova di tenuta al termine della ricarica, ma prima della messa in servizio. Prima di lasciare l'area di lavoro, deve essere effettuato un controllo di tenuta.

#### **9. Dismissione del refrigerante**

Prima di eseguire questa procedura, è essenziale che il tecnico abbia familiarità con l'apparecchiatura e tutti i suoi dettagli. È buona norma raccomandare che tutti i refrigeranti vengano recuperati in modo sicuro. Prima di eseguire il lavoro, è necessario prelevare un campione di olio e refrigerante nel caso sia necessaria un'analisi prima di riutilizzare il refrigerante rigenerato. È essenziale che l'energia elettrica sia disponibile prima dell'inizio dell'attività.

a) Acquisire familiarità con l'apparecchiatura e il suo funzionamento.

b) Isolare il sistema elettricamente.

c) Prima di tentare la procedura, assicurarsi che: siano disponibili, se necessario, attrezzature di movimentazione meccanica per la movimentazione dei cilindri del refrigerante; tutti i dispositivi di protezione individuale sono disponibili e utilizzati correttamente; il processo di recupero è supervisionato in ogni momento da una persona competente; le attrezzature di recupero e i cilindri sono conformi agli standard appropriati.

d) Depressurizzare il sistema refrigerante, se possibile

e) Se non è possibile un vuoto, realizzare un collettore in modo che il refrigerante possa essere rimosso da varie parti del sistema.

f) Assicurarsi che il cilindro si trovi sulla bilancia prima che avvenga il recupero.

g) Avviare la macchina di recupero e operare secondo le istruzioni del produttore.

h) Non riempire eccessivamente i cilindri. (Non oltre l'80% di carica liquida volumetrica).

i) Non superare la pressione di esercizio massima del cilindro, anche temporaneamente.

j) Quando i cilindri sono stati riempiti correttamente e il processo è stato completato, assicurarsi che i cilindri e l'attrezzatura siano stati rimossi dal sito immediatamente e che tutte le valvole di isolamento sull'apparecchiatura siano state chiuse.

k) Il refrigerante recuperato non deve essere caricato in un altro sistema di refrigerazione a meno che non sia stato pulito e controllato.

#### **10. Etichettatura**

L'apparecchiatura deve essere etichettata dichiarando che è stata messa fuori servizio e svuotata del refrigerante. L'etichetta deve essere datata e firmata. Assicurarsi che ci siano etichette sull'attrezzatura che indicano che l'apparecchiatura contiene refrigerante infiammabile.

## **11. Dismissione**

Quando si rimuove il refrigerante da un sistema, per la manutenzione o la dismissione, si consiglia di utilizzare tutti i refrigeranti in modo sicuro. Quando si trasferisce il refrigerante nei cilindri, assicurarsi che vengano utilizzati solo cilindri di recupero del refrigerante appropriati. Assicurarsi che sia disponibile il numero corretto di cilindri per contenere la carica totale del sistema. Tutti i cilindri da utilizzare sono designati per il refrigerante recuperato ed etichettati per quel refrigerante (cioè cilindri speciali per il recupero del refrigerante). I cilindri devono essere completi di valvola di sicurezza e valvole di intercettazione associate in buone condizioni. I cilindri di recupero vuoti vengono evacuati e, se possibile, raffreddati prima del recupero.

L'attrezzatura per la dismissione deve essere in buone condizioni operative con una serie di istruzioni relative a portata di mano idonee al recupero di refrigeranti infiammabili. Inoltre, un set di bilance calibrate deve essere disponibile e in buone condizioni. I tubi devono essere completi di giunti di disconnessione senza perdite e in buone condizioni. Prima di utilizzare la macchina di recupero, controllare che funzioni in modo soddisfacente, sia stata sottoposta a manutenzione adeguata e che eventuali componenti elettrici associati siano sigillati per impedire eventuali ignizioni in caso di rilascio di refrigerante. Consultare il produttore in caso di dubbio.

Il refrigerante recuperato deve essere restituito al fornitore del refrigerante nel cilindro di recupero corretto e predisposta la relativa nota di trasferimento dei rifiuti. Non mescolare i refrigeranti nelle unità di recupero e soprattutto non nei cilindri.

Se si devono rimuovere compressori o oli per compressore, assicurarsi che siano stati evacuati ad un livello accettabile per assicurarsi che il refrigerante infiammabile non rimanga all'interno del lubrificante. Il processo di evacuazione deve essere eseguito prima di restituire il compressore ai fornitori. Solo il riscaldamento elettrico al corpo del compressore deve essere impiegato per accelerare questo processo. Quando l'olio viene scaricato da un sistema, deve essere eseguito in sicurezza.

# Westim S.p.A. Certificato di garanzia

## Validità

La garanzia è valida per 2 anni dalla data di acquisto.

Dalla garanzia sono esclusi i danni che si dovessero verificare per incuria od uso errato dell'apparecchio (non conforme alle indicazioni contenute nel presente manuale e/o al buonsenso).

I diritti di garanzia sono applicati in conformità al DECRETO LEGISLATIVO 6 settembre 2005, n. 206 (Codice al Consumo) e successivi modifiche, unitamente al DECRETO LEGISLATIVO 2 febbraio 2014, n. 21 (che recepisce la europea Direttiva 2011/83/UE).

**La presente GARANZIA non è valida per prodotti di USO INDUSTRIALE e si riferisce ai prodotti acquistati per uso PERSONALE.** Sono ESCLUSI i prodotti acquistati da società, associazioni, liberi professionisti, al fine di essere utilizzati nell'ambito delle proprie attività commerciali o professionali. Per i prodotti di uso industriale il periodo di garanzia per l'utilizzatore è un anno.

## Diritti di garanzia

Per "GARANZIA" s'intende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti o delle parti dell'apparecchio riconosciuti da Westim difettosi nella fabbricazione o nel materiale. In ogni caso Westim S.p.A si riserva a sua discrezione, la sostituzione del prodotto.

Si ricorda che qualora venisse esperito il rimedio della sostituzione, sul bene sostituito non decorre un nuovo periodo di garanzia, ma decorre il periodo residuo di garanzia con riferimento al primo contratto di acquisto. Allo stesso modo, nel caso di interventi in garanzia che prevedono la sostituzione di un componente (pezzo di ricambio) sul componente sostituito non decorre un autonomo periodo di garanzia, ma si deve sempre far riferimento al periodo di garanzia residuo sul bene finito.

1. *L'acquirente ha diritto ad usufruire della garanzia solo esibendo i documenti di acquisto (Scontrino fiscale, fattura).*

2. *La garanzia comprende la sola riparazione o sostituzione gratuita di quei componenti che dovessero risultare difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.*

3. *Sono escluse dalla garanzia:*

- a) sostituzioni di componenti o accessori originali con altri di tipo non approvato dal costruttore;*
- b) interventi effettuati da personale non autorizzato da Westim (manomissione).*
- c) tutte le parti di consumo considerate soggette a normale usura o logorio quali: batterie, lampade, filtri, display a cristalli liquidi, manopole, parti mobili o asportabili, accessori, lampade, pastiglie di nebulizzazione (umidificatori).*
- d) installazioni errate o non conformi alle istruzioni di montaggio.*
- e) mancanza di manutenzione ordinaria*
- f) danni causati da negligenze, incidenti, utilizzo errato e non conforme alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni;*
- g) danni dovuti a fulmini, inondazioni, incendi, atti di guerra, sommosse;*
- h) danni dovuti al trasporto;*

4. Le apparecchiature installate devono essere agevolmente raggiungibili dal tecnico autorizzato Zephir. In caso di difficoltà di accesso, si deve preventivamente avvertire e si deve rendere l'accessibilità priva di rischi all'incolumità personale. *I costi derivanti dal rendere sicuro l'accesso ai prodotti non possono essere riconosciuti in garanzia.*

5. *L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della garanzia stessa.*

*Trascorso il periodo di garanzia, la garanzia decade e le attività di assistenza tecnica verranno effettuate addebitando il costo delle parti sostituite e le spese di mano d'opera, di trasporto dei materiali e del personale, secondo le tariffe vigenti.*



E' possibile visualizzare la lista dei C.A.T. (Centro Assistenza Tecnica) al sito [www.zephir.it](http://www.zephir.it) nella sezione Assistenza, o altrimenti contattare la **Audio e Video Center** ai seguenti recapiti:

Tel. 035315998

Mail: [servizio.clienti@audiovideocenter.it](mailto:servizio.clienti@audiovideocenter.it)

[www.audiovideocenter.it](http://www.audiovideocenter.it)

**NOTA BENE:** Esclusivamente ed unicamente per l'assistenza ai prodotti di climatizzazione fissi e portatili rivolgersi alla **UNIOR SRL**

Tel. 051 6467027

[www.uniorservice.com](http://www.uniorservice.com)

**WESTIM S.p.A.**  
**Via Roberto Bracco 42/E**  
**00137, Roma**  
**Tel. 06 8720311**

## Italiano



### **Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (Applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà pertanto conferire l'apparecchiatura integra dei componenti essenziali giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno, oppure 1 a zero per le apparecchiature aventi lato maggiore inferiore a 25cm.

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Chiunque abbandona o cestina questo apparecchio e non lo riporta in un centro di raccolta differenziata per rifiuti elettrici-elettronici è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria prevista dalla normativa vigente in materia di smaltimento abusivo di rifiuti di cui al D.Lgs n. Decreto Legislativo N°49 del 14 Marzo 2014.

## English



### **Disposal of old electrical & electronic equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)**

This symbol on the product or in its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## Français



### **Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)**

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebus de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## Español



### **Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)**

Este símbolo en su equipo o su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que deben entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, Ud. Está ayudando a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar las reservas naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, por favor, contacte con su ayuntamiento, su punto de recogida más cercano o el distribuidor donde adquirió el producto.

## Deutsch



### **Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)**

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den Kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.